



ROLLER SUNSHADES

ROLLER SUNSHADES

Operation and safety notes
The original operating instructions

NAPVÉDŐ ROLO

Kezelési és biztonsági utalások
Az eredeti használati útmutató

ROLO ZA ZAŠČITO PRED SONCEM

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila
Originalna navodila za uporabo

ROLETY PROTI SLNCI

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Originální návod k obsluze

ROLETY PROTI SLNKU

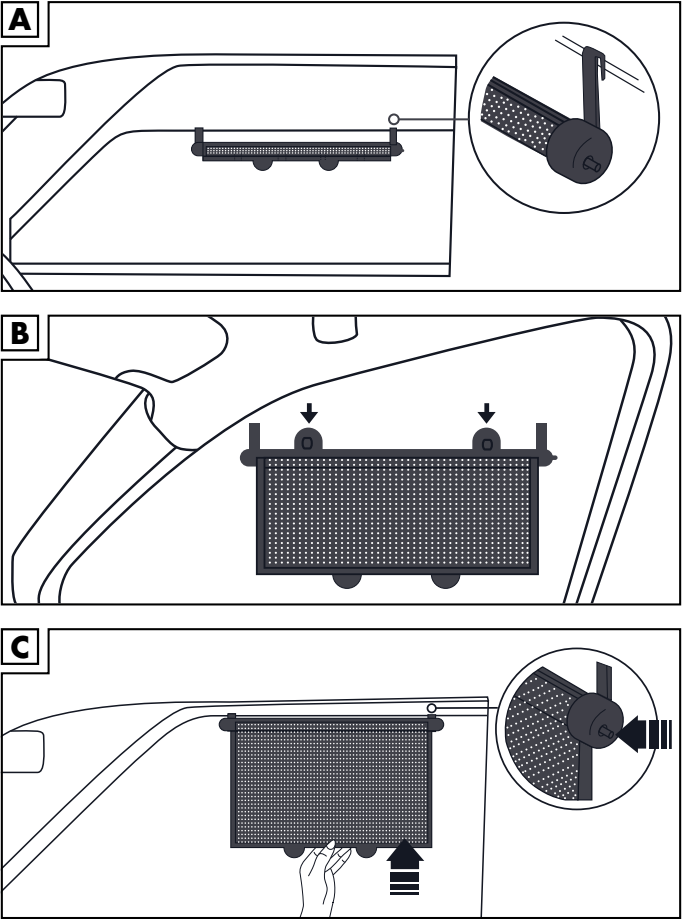
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Originálny návod na obsluhu

SONNENSCHUTZROLLOS

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Die Original-Bedienungsanleitung

IAN 469767_2407

CZ SK HU SI



GB

ROLLER SUNSHADES

Read this instruction completely before use.

List of pictograms used	
	Safety Information Instructions for use
	Read the user manual.

Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

Safety notes

WARNING!

- Never leave children unattended with the packaging material or the product.
- This product is not a toy.
- Make sure the driver's view is unobstructed at all times.
- Do not roll down the window while the sun shades are installed. The sun shade may stick inside the window seal and come off and fly around uncontrolled while driving.
- Do not leave the sun shade installed over a long period of time as this may damage the window seals.
- When retracting the sun shade, always hold and guide the sun shade with your hand. Otherwise it may retract too quick, causing injury.
- Do not suspend objects from the sun shade.
- Make sure that all parts are undamaged before use. Damaged parts could adversely affect safety and function.
- This product must not be used on the windshield for driver's and passenger's window while driving.
- The mounting is prohibited on the side panels of the driver and co-driver while driving.

Notes on the suction cups

- The suction cup will only stay in place on even surfaces, free from dust, grease and chalk. Tap the suction cups with a damp cloth before attaching them.
- Avoid attaching the suction cups on delicate surfaces. Certain paints or plastic materials may react with the suction cup and soften, which could leave stain marks on the surface.

Use

Hanging attachment

- Hang the sun shade on the side window. Remove any suction cups on the rail of the sun shade by pulling them off their mounts (see fig. A).

GB

Attaching suction cups on angled windows

- Use the suction cups for attaching the sun shade to angled windows.
- Slide the suction cups into the mounts in the rail of the sun shade (see fig. B).

Note: The suction cups are moveable.

Retracting the shade

- Remove the suction cups at the bottom, then press the button on the side, hold and guide the blind with your hand while it retracts (see fig. C).

Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.
Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions: Please have the till receipt and the item number (IAN 469767_2407) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

Service

Service Great Britain
Tel.: 08000569216
E-Mail: owim@lidl.co.uk

EC declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN 469767_2407)	
IAN:	469767_2407
Product identification:	"Ultimate Speed" ROLLER SUNSHADES
Model Number:	HG05913A, HG05913B
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation: Directive 2006/42/EC	
References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared: N° / Parts Directive 2006/42/EC 2006/42/EC Annex I	
Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG	
Signed for and on behalf of: OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	
Translation of the original declaration of conformity	
Neckarsulm Place	25.11.2024 Date
	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory
	ppa. Jędrzej Buchheim Authorised Signatory

CE

EN

HU

NAPVÉDŐ ROLO

Használat előtt teljesen olvassa el az útmutatót.

A használt piktogramok listája	
	Biztonsági információk Használati útmutató
	Olvassa el a használati útmutatót!

Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevetél előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Órizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

Biztonsági megjegyzések

FIGYELEMTETÉS!

- Sose hagyjon gyermekeket felügyelet nélkül a csomagolóanyaggal vagy a termékkel.
- A termék nem játék.
- Ügyeljen arra, hogy a vezető mindig akadálytalanul kilásson.
- Ne húzza le az ablakot, amíg a napellenző fel van helyezve. A napellenző beakadhat az ablaktömítésbe, és lejöhet vagy irányíthatatlanul röpködhet vezetés közben.
- Ne hagyja felhelyezve a napellenzőt hosszabb ideig, mivel ezáltal megrongálódhat az ablaktömítés.
- Amikor visszahúzza a napellenzőt, kézzel mindig tartsa meg és vezesse a napellenzőt. Ellenkező esetben túl gyorsan visszahúzódik, és sérülést okozhat.
- Ne akasszon tárgyakat a napellenzőre.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy minden alkatrész sértetlen-e. A sérült alkatrészek befolyásolhatják a biztonságot és a működést.
- Ezt a terméket vezetés közben nem szabad a vezető felőli szélvédőn és az utas felőli ablakon használni.
- Vezetés közben tilos a vezető és a váltószórá oldala felőli ablakokra szerelni.

Tudnivalók a tapadókorongról

- A tapadókorong csak egyenletes, por-, zsír- és vízkömentes felületeken marad a helyén. Nedvesítse meg a tapadókorongokat egy nedves törölkendővel, mielőtt felhelyezi őket.
- Ne helyezze fel a tapadókorongokat érzékeny felületekre. Bizonyos festékek vagy műanyagok reakcióba léphetnek a tapadókoronggal, és felpuhíthatja, ami miatt foltot hagyhat a felületen.

Használat

Felakasztás

- A napellenzőt az oldalsó ablakra akassza fel. Vegye le a tapadókorongokat a napellenző sínjéről, ehhez húzza ki őket a tartójukból (lásd: A ábra).

GB

GB

HU

Felhelyezés tapadókorongokkal ferde ablakokra

- ☐ Használja a tapadókorongokat, hogy ferde ablakokra helyezze fel a napellenzőt.
- ☐ Csúsztassa a tapadókorongokat a napellenző sínjein lévő tartójukba (lásd: B ábra).

Megjegyzés: A tapadókorongok mozgathatók.

A napellenző visszahúzása

- ☐ Vegye le a tapadókorongokat lent, majd nyomja meg a gombot oldalt, visszahúzás közben kézzel tartsa meg és vezesse a napellenzőt (lásd: C ábra).

● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügynék gyors elintézhetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást: Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 469767_2407) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

● **Szerviz**

HU

Szerviz Magyarország
Tel.: 0680021536
E-mail: owim@lidl.hu

● **EK-megfelelőségi nyilatkozatnak**

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. sz. 469767_2407)	
IAN:	469767_2407
Termékazonosító:	"Ultimate Speed" NAPVÉDŐ ROLO
Típuszám:	HG05913A, HG05913B
A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak: 2006/42/EK irányelve	
Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek: Szám / vonatkozó részek 2006/42/EK irányelve 2006/42/EC Annex I	
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG	
A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá: OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.	
Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása	
Neckarsulm Hely	25.11.2024 Dátum
<i>ppa. Stefan Haenbel</i> meghatalmazott aláíró	<i>ppa. Joris Buchheim</i> meghatalmazott aláíró

CE

SI

ROLO ZA ZAŠČITO PRED SONCEM

Pred uporabo v celoti preberite ta navodila.

Seznam uporabljenih piktogram	
	Varnostne informacije Navodila za uporabo
	Preberite uporabniški priročnik.

● **Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanite z izdelkom. V ta namen pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. To navodilo hranite na varnem mestu. V primeru izročitve izdelka tretjim, jim predajte tudi vso dokumentacijo.

Varnostne opombe

OPOZORILO!

- Nikoli ne puščajte otrok brez nadzora pri embalaži ali izdelku.
- Ta izdelek ni igrača.
- Prepričajte se, da ima voznik ves čas neoviran pogled.
- Ko so nameščeni senčniki, ne spuščajte okna. Senčnik se lahko zatakne v okensko tesnilo in se med vožnjo odlepi ter nenadzorovano leti.
- Senčnika ne puščajte nameščenega dlje časa, saj lahko poškodujete okensko tesnilo.
- Pri umikanju senčnika vedno držite in vodite senčnik z roko. V nasprotnem primeru se lahko prehitro umakne in povzroči poškodbe.
- S senčnika ne obešajte predmetov.
- Pred uporabo se prepričajte, da so vsi deli nepoškodovani. Poškodovani deli lahko negativno vplivajo na varnost in delovanje.
- Tega izdelka med vožnjo ne smete uporabljati na vetrobranskem steklu ter na voznikovem in sovoznikovem oknu.
- Izdelek je prepovedano namestiti na voznikovo in sovoznikovo okno med vožnjo.

Opombe o priseskih

- Prisesek ostane na mestu le na ravnih površinah brez prahu, maščob in krede. Pred pritrditvijo priseske tapkajte z vlažno krpo.
- Priseskov ne pritrijute na občutljive površine. Nekaterе barve ali plastični materiali lahko reagirajo s priseskom in se zmeščajo, zaradi česar lahko na površini ostanejo madeži.

● **Uporaba**

Obešalni nastavek

- ☐ Na stransko okno obesite senčnik. Odstranite morebitne priseske na senčniku tako, da jih izvlečete iz nosilcev (glejte sliko A).

Pritrjevanje priseskov na poševna okna

- ☐ S priseski pritrdite senčnik na nagnjena okna.
- ☐ Pritrdite priseske v nastavke v tirnici senčnika (glejte sliko B).
- Opomba:** Priseski se premikajo.

HU

Umikanje senčila

- ☐ Odstranite priseske na dnu, nato pritisnite gumb na strani, držite in vodite senčnik z roko, medtem ko se umika (glejte sliko C).

● **Odstranjevanje**

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.

O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.

● **Postopek pri uveljavljanju garancije**

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 469767_2407) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

● **Servis**

SI

Servis Slovenija
Tel.: 00386 (0) 80 080 917
E-Mail: infofon@lidl.si

Pooblaščeni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA
 00386 (0) 80 080 917
 infofon@lidl.si

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščeni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnost blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napore, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.

7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščeni servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali nepooblaščena oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in prikladne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
SI-1218 Komenda

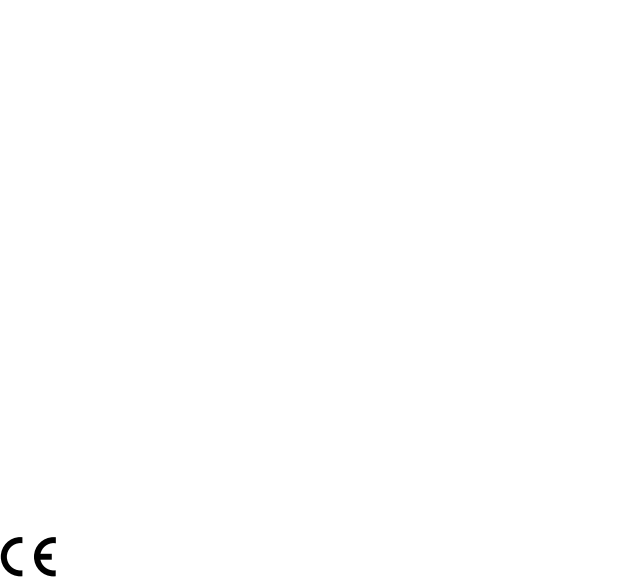
SI

SI

SI

● **ES-izjava o skladnosti**

IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. IAN 469767_2407)			
IAN:	469767_2407		
Identifikácia izdelka:	"Ultimate Speed" ROLO ZA ZAŠČITO PRED SONCEM		
Številka modela:	HG05913A, HG05913B		
Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:			
Direktiva 2006/42/EC			
Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:			
St. / Deli			
Direktiva 2006/42/EC			
2006/42/EC Annex I			
Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG			
Podpisano za in v imenu:			
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija			
Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.			
Prevod izvirne izjave o skladnosti			
Neckarsulm	25.11.2024	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jerg Buchheim
Kraj	Datum	Prokurist	Prokurist



CZ

ROLETY PROTI SLUNCI

Před použitím si přečtěte celý tento návod.

Seznam použitých piktogramů	
	Bezpečnostní informace Návod k použití
	Přečtěte si návod k použití.

● **Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

 Bezpečnostní pokyny

 VAROVÁNÍ!

- Nikdy nenechávejte děti bez dozoru s obalovým materiálem nebo výrobkem.
- Tento výrobek není hračka.
- Ujistěte se, že řidič má vždy volný výhled.
- Když jsou sluneční clony namontovány, nestahujte okno. Sluneční clona se může zaseknout v těsnění okna, odlepit se a nekontrolovaně poletovat během jízdy.
- Nenechávejte sluneční clonu nainstalovanou delší dobu, protože by mohlo dojít k poškození těsnění oken.
- Při stahování sluneční clony ji vždy držte a ved'te rukou. V opačném případě se může příliš rychle zasunout a způsobit zranění.
- Na clonu nezavěšujte žádné předměty.
- Před použitím se ujistěte, že jsou všechny díly nepoškozené. Poškozené díly by mohly nepříznivě ovlivnit bezpečnost a funkci.
- Tento výrobek se nesmí používat na čelním skle okna řidiče a spolujezdce během jízdy.
- Za jízdy je zakázána montáž na boční panely řidiče a spolujezdce.

Poznámky k přísavkám

- Prísavka zůstane na místě pouze na rovném povrchu bez prachu, mastnoty a křídý. Před připevněním přísavky poklepejte vlhkým hadříkem.
- Prísavky nepřipevňujte na choulostivé povrchy. Některé barvy nebo plastové materiály mohou s přísavkou reagovat a změkknout, což může na povrchu zanechat skvrny.

● **Použití**

Závěsné uchycení

- ☐ Zavěste sluneční clonu na boční okno. Odstraňte všechny přísavky na liště sluneční clony jejich vytažením z držáků (viz obr. A).

Upevnění přísavek na šikmá okna

- ☐ Pomocí přísavek lze stínítko připevnit na šikmá okna.
 - ☐ Zasuňte přísavky do úchytů v liště sluneční clony (viz obr. B).
- Poznámka:** Prísavky jsou pohyblivé.

SI

● **ES prohlášení o shodě**

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. IAN 469767_2407)			
IAN:	469767_2407		
Identifikace produktu:	"Ultimate Speed" ROLETY PROTI SLUNCI		
Číslo modelu:	HG05913A, HG05913B		
Výše popsáný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:			
Směrnice 2006/42/ES			
Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:			
Č. / Části			
Směrnice 2006/42/ES			
2006/42/EC Annex I			
Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG			
Podepsáno za a jménem:			
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo			
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.			
Překlad původního prohlášení o shodě			
Neckarsulm	25.11.2024	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jerg Buchheim
Místo	Datum	Prokurista	Prokurista



SK

ROLETY PROTI SLNKU

Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie.

Zoznam použitých piktogramov	
	Bezpečnostné informácie Návod na obsluhu
	Prečítajte si návod na použitie.

● **Úvod**

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

 Bezpečnostné poznámky

 VAROVANIE!

- Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s obalovým materiálom alebo výrobkom.
- Tento výrobok nie je hračka.
- Uistite sa, že vodič má vždy voľný výhľad.
- Keď sú slnečné clony namontované, nesťahujte okno. Slnečná clona sa môže zaseknúť v tesnení okna, odlepiť sa a nekontrolovane lietať počas jazdy.
- Nenechávajte slnečnú clonu nainštalovanú dlhší čas, pretože môže dôjsť k poškodeniu tesnenia okna.
- Pri sťahovaní slnečnej clony ju vždy držte a ved'te rukou. V opačnom prípade sa môže zatiahnuť príliš rýchlo a spôsobiť zranenie.
- Na slnečnú clonu nevesajte žiadne predmety.
- Pred použitím sa uistite, že sú všetky časti nepoškodené. Poškodené diely môžu nepriaznivo ovplyvniť bezpečnosť a funkčnosť.
- Tento výrobok sa nesmie používať na čelnom skle okna vodiča a spolujazdca počas jazdy.
- Montáž na bočné panely vodiča a spolujazdca počas jazdy je zakázaná.

Poznámky k přísavkám

- Prísavka zostane na mieste len na rovnom povrchu bez prachu, mastnoty a kriedy. Pred pripenením poklepte na prísavky vlhkou handričkou.
- Prísavky nepřipevňujte na chůlostivé povrchy. Některé farby alebo plastové materiály môžu reagovať s přísavkou a změkknout, čo může na povrchu zanechať skvrny.

● **Použitie**

Závěsný nástavec

- ☐ Zaveste slnečnú clonu na bočné okno. Odstráňte všetky prísavky na koľajnici slnečnej clony tak, že ich vytiahnete z držiakov (pozri obr. A).

Upevnenie prísaviek na šikmé okná

- ☐ Na připevnenie slnečnej clony na šikmé okná použijte prísavky.
 - ☐ Zasuňte prísavky do držiakov v koľajnici slnečnej clony (pozri obr. B).
- Poznámka:** Prísavky sú pohyblivé.

CZ

Stahování clony

- ☐ Odstraňte přísavky ve spodní části, poté stiskněte tlačítko na boku, přidržte a ved'te clonu rukou, zatímco se zatahuje (viz obr. C).

● **Zlikvidování**

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

● **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny: Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 469767_2407) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● **Servis**

CZ	Servis Česká republika
	Tel.: 800600632
	E-Mail: owim@lidl.cz

CZ

Stiahnutie clony

- ☐ Odstráňte prísavky v spodnej časti, potom stlačte tlačidlo na boku, podržte a ved'te clonu rukou, kým sa stiahne (pozri obr. C).

● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

● **Záruka**

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 469767_2407) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● **Servis**

SK	Servis Slovensko
	Tel.: 0800 008158
	E-pošta: owim@lidl.sk

SK

CZ

SK

● **ES vyhlásenie o zhode**

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. IAN 469767_2407)

IAN:469767_2407

Identifikácia produktu:"Ultimate Speed" ROLETY PROTI SLNKU

Číslo modelu:HG05913A, HG05913B

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smerica 2006/42/ES

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

C. / Časti

Smerica 2006/42/ES

2006/42/EC Annex I

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm25.11.2024

MiestoDátum

ppa. Stef. Haensel

Prokurista

ppa. Jerg. Buchheim

Prokurista

DEATCH

SONNENSCHUTZROLLOS

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch vollständig durch.

Legende der verwendeten Piktogramme

Sicherheitshinweise
Handlungsanweisungen

Die Bedienungsanleitung lesen.

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

 **Sicherheitshinweise**

 **WARNING!**

- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit Verpackungsmaterial und Produkt.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug!
- Sorgen Sie dafür, dass die Sicht des Fahrers niemals beeinträchtigt wird.
- Öffnen Sie nicht das Fenster, während der Sonnenschutz installiert ist. Der Sonnenschutz könnte während der Fahrt in der Fensterdichtung stecken bleiben, herunterfallen und unkontrolliert umherfliegen.
- lassen Sie den Sonnenschutz nicht längere Zeit installiert, da dadurch die Fensterdichtungen beschädigt werden könnten.
- Um den Sonnenschutz einzuziehen, halten und führen Sie ihn mit Ihrer Hand. Andernfalls wird der Sonnenschutz zu schnell eingezogen und könnte dadurch Verletzungen verursachen.
- Hängen Sie keine Gegenstände am Sonnenschutz auf.
- Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass alle Teile unbeschädigt sind. Beschädigte Teile können die Sicherheit und Funktion beeinträchtigen.
- Dieses Produkt darf an den Windschutzscheiben des Fahrzeugs nicht während der Fahrt verwendet werden.
- Das Anbringen an den Seitenwänden auf der Fahrer- und Beifahrerseite während der Fahrt ist verboten.

Hinweise zu den Saugnäpfen

- Die Oberfläche muss glatt und staub-, fett- und kalkfrei sein. Nur so bleiben die Saugnäpfe sicher haften. Befeuchten Sie die Saugnäpfe vor der Befestigung mit einem feuchten Lappen.
- Befestigen Sie die Saugnäpfe nicht an empfindlichen Oberflächen. Einige Lacke oder Kunststoffe können möglicherweise auf das Material der Saugnäpfe reagieren und dieses aufweichen, was wiederum zu Verschmutzungen der Oberfläche führen kann.

● **Anwendung**

Aufhängung

- Hängen Sie den Sonnenschutz an das Seitenfenster. Entfernen Sie die Saugnäpfe von der Schiene des Sonnenschutzes, indem Sie diese aus deren Halterung ziehen (siehe Abb. A).

Befestigung mit Saugnäpfen an schrägen Fenstern

- Verwenden Sie die Saugnäpfe, um den Sonnenschutz an schrägen Fenstern zu befestigen.
- Schieben Sie die Saugnäpfe in die Halterungen an der Schiene des Sonnenschutzes (siehe Abb. B).

Hinweis: Die Saugnäpfe sind beweglich.

Einziehen

- Entfernen Sie die Saugnäpfe an der Unterseite. Drücken Sie anschließend die Taste an der Seite. Halten und führen Sie das Rollo mit Ihrer Hand, während es eingezogen wird (siehe Abb. C).

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

SK

SK

DE/AT/CH

DE/AT/CH

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 469767_2407) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrft übersenden.

● **Service**

DE

Service Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de

AT

Service Österreich
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at

CH

Service Schweiz
Tel.: 0800562153
E-Mail: owim@lidl.ch

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. IAN 469767_2407)

IAN:469767_2407

Produkt-Identifikation:"Ultimate Speed" SONNENSCHUTZROLLOS

Modellnummer:HG05913A, HG05913B

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile

Richtlinie 2006/42/EG

2006/42/EC Annex I

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm25.11.2024

OrtDatum

ppa. Stef. Haensel

Prokurist

ppa. Jerg. Buchheim

Prokurist

DE

IAN 469767_2407
OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG05913A/
HG05913B
Version: 02/2025

DE/AT/CH

DE/AT/CH